

Ténéré

Kik ténéré mas tat toyam
Ehet awragh dawa tarham
Daw gifanes ilan t-aman
Wid sadwalnen tarha dagh man

Mas tat toyam awen dayam,
Dagh kalan iyad warlem

Idghaghanes hantan ketban
Gan amgharan lanin derhan

Ya meddan endes takam
akal ilay ehay mana

Eghashranet aksan dalan
Mishan ehen mana an marhan

Kel Tamasheq siles nanagh
Id tenere akal nanagh
Idghaghanes hantan sekta
Asalmadnin toumast tala
Azarnes fal ded nenta
Idlamanagh attat noya
Nahi ikalan wer nenfala dilisnagh
Dalxorya senta anarha
Dawad oyen windun nibda
Iyad aglan fal at nella
Idlamanagh attat noya

Ténéré (Le désert)

Pourquoi avez-vous quitté le désert?
Il contient de l'or et tout ce dont vous avez besoin.
Les sources d'eau sous ses collines
peuvent faire grandir l'amour dans vos âmes.

Pourquoi l'avez-vous quitté - le désert - pour chercher
d'autres pays où vous ne serez jamais chez vous?

Dans les montagnes, il y a des écritures.
Nos ancêtres les ont laissés afin de nous donner de l'espoir.

Hommes, où allez-vous
quand votre pays a besoin de vous?

Les vallées du désert vertes et pittoresques
n'accueillent que ceux qui l'aiment.

Nous sommes *Kel Tamasheq* à cause de notre langue
Et parce que le désert c'est chez nous.
Ses montagnes sont pleines de souvenirs et de messages
Ses messages parlent d'un peuple qui appartient au désert.
Un peuple qui a toujours vécu dans le désert.
Nous avons eu tort quand nous avons quitté notre désert.
Nous avons décidé d'une vie qui ne correspond pas à notre nom,
Il n'est pas conforme à la liberté que nous recherchons.
Il ne rend pas hommage à nos ancêtres,
Ceux qui sont morts au cours de leur quête afin de nous assurer une vie meilleure.
Nous avons eu tort quand nous avons quitté notre désert.

Ténéré

Kik ténéré mas tat toyam
Ehet awragh dawa tarham
Daw gifanes ilan t-aman
Wid sadwalnen tarha dagh man

Mas tat toyam awen dayam,
Dagh kalan iyad warlem

Idghaghanes hantan ketban
Gan amgharan lanin derhan

Ya meddan endes takam
akal ilay ehay mana

Eghashranet aksan dalam
Mishan ehen mana an marhan

Kel tamasheq siles nanagh
Id tenere akal nanagh
Idghaghanes hantan sekta
Asalmadnin toumast tala
Azarnes fal ded nenta
Idlamanagh attat noya
Nahi ikalan wer nenfala dilisnagh
Dalxorya senta anarha
Dawad oyen windun nibda
Iyad aglan fal at nella
Idlamanagh attat noya

Ténéré (The desert)

Why did you leave the desert?
It contains gold and all you need.
The springs of water under its hills
can make love grow in your soul.

Why did you leave her -the desert- and look for
other countries where you will never belong?

In the mountains, there are writings
Our ancestors left them to give us hope.

Men, where are you going
when your country needs you?

The desert's green and picturesque valleys
only welcome those who love her.

We are *Kel tamasheq* because of our language
And because the desert is home.
Her mountains are full of memories and messages
These messages tell of a people who belong to the desert
A people who have always lived in the desert.
We are wrong to have left our desert.
We have chosen a life that does not match our name
It is not consistent with the freedom we seek.
It does not pay tribute to our ancestors,
Those who died on their quest to ensure us a better life
We are wrong to have left our desert.